**EXPOSICIONES**
En el Club de Jubilados
**"DE PINTURA Y DE MUÑECAS DE PORCELANA y ECHARPES hechos a mano"**
en el CIVIVOX
**"MONDRIAN ETA TAPIES"**
en KARRIKAGUNE
**"CONCURSO DE CARTELES realizado en los colegios del barrio"**
en la Comisión por la Igualdad
**"TRABAJOS MANUALES"**

***ERAKUSTALDIAK***
***PLAY-BACKAK***
***ZINEMA***
***PAILAZOAK***
***IPUINAK***
***JOLASAK***
***PUZGARRIAK***
***ENTZIERROAK***

***EXHIBICIONES***
***PLAY-BACKS***
***CINES***
***PAYASOS***
***CUENTOS***
***JUEGOS***
***HINCHABLES***
***ENCIERROS***

**JAIETAKO KARPA**
**CARPA FESTIVA**

**AUZOLAN** para montar entre todas y todos el viernes a las 10 de la mañana.

Guztion artean muntatzeko **AUZOLANA**
Ostiralean goizeko 10:00etan

**BARRIO DE GIGANTES**
Viernes; Sábado;
***y el Domingo XXI concentración de gigantes***

**TEATRO PARA ADULTOS**
En el Civivox, por lo que el aforo sera limitado.
**Jueves a las 19:30h.**
Recoger el pase 1 hora antes.

**XXXVI KALDERETE TXAPELKETA**
Coordinadora cultural pone las patatas, lo demás y el ambiente lo traes tu.
**"gasa erabili, honetaz gain, eremu horretako auzokideekin begirunez jokatzea, garbitzea eta atariak ez estaltzea eskatzen dizuegu."**
**"mejor usar gas, a demás pedimos ser respetuosos con los vecinos y las vecinas de la zona, limpiar dejar libre la entrada a los portales."**

"II encuentro de dantzaris de Pamplona"
"Iruñeko dantzarien II. Bilkura"
con las actuaciónes de:
"Basakaitz" "Duguna" "Iruña Taldea"
"Muthiko Alaiak" "Oberena" "Ortzadar"
y "Amaiur".

"Artilez egindako lanen"
"Muestra de las labores de la lana"
Cardado, hilado
Colchones
exhibiciones de como esquilar ovejas



Pilla tu pañuelico
en los comercios
y bares del barrio

Erosi zure zapia
auzoko denda eta
tabernetan

En AUZOTOKI el LOCAL VECINAL
Teatro del grupo local
"producciones sobre el escenario"
Monólogos con
"Charlie Diaz" y "Juan Carlos Córdoba"
Tributo a Antonio Vega
con el grupo del barrio
"A medio camino"

AUZOLAN para desmontar entre todos y todas
el domingo a las 22h. (es tarde pero si vienes podemos acabar pronto)

Guztion artean desmuntatzeko AUZOLANA
Igandean 22:00etan (berandu da vaina etorriz gero lehenago bukatuko dugu)

Karpa gure auzoko jaietarako da, baita irabaziak ere,
zure laguntza eman hobetzen joan ahal izateko.

La carpa es para las fiestas de nuestro barrio, los beneficios también,
echa una mano para seguir mejorando.

# PREGON

*Vivimos en el barrio, nos movemos por el barrio, disfrutamos del barrio.*
Un barrio vivo que queremos que siga vivo.
Vivo por su comercio, por su gente, su cultura, su ocio y su movimiento social.
Es por ello que después de muchos años seguimos a pie del cañón entre otras cosas buscando fechas y actos para organizar por ejemplo las fiestas.
**Fiestas innecesarias para algunas autoridades municipales,** teniendo que afrontar por esto las trabas que imponen siendo más numerosas cada vez;
la reducción de subvenciones (antiguamente el ayuntamiento hasta montaba los escenarios y ponía la toma de luz); **las tasas** que tenemos que pagar como barrio por usar nuestras calles y plazas; **la tasa** que el ayuntamiento también se cobra por el tramite de autorizar; teniendo que solicitar permiso en vez de ser simplemente una comunicación de lo que **queremos, creemos que podemos y merecemos hacer.**
**Fiestas necesarias según nosotras y nosotros,** ya que son fechas de convivencia en las que vecinos y vecinas desconectan por unas horas de la rutina diaria,desconectan de la televisión y **salen a la calle.** Hay quien disfruta viendo y quien lo hace haciendo, es la recompensa de quien forma parte del **gran tejido socio-cultural que este barrio posee.**
También son **fechas de socializarse y compartir** buenos momentos con el resto del barrio, salir con la familia y la cuadrilla, dormir poco para dar intensidad al fin de semana tan esperado durante todo un año. No son nuestros San Fermines, **son nuestras fiestas**, ya queda poco y cuando el día 25 suene el cohete reventará la fiesta, **deseablemente una fiesta sin broncas, sin violencias, sin discriminaciones y totalmente respetuosas.**
Solo decir que a **pasarlo bien y a disfrutar** de nuestro barrio y nuestras fiestas.
**JAI ZORIONTSUAK.**

*Auzoan bizi gara, auzoan zehar mugitzen eta auzoaz gozatzen dugu.*
Bizirik dagoen eta bizi-bizi jarraitzea nahi dugun auzoa.
Bere jendea, kultura, aisia eta aldi berean bere gizarte mugimenduagatik bizirik dagoena.
Horregatik urte anitz igaro eta gero bete-betean gabil jaiak antolatzeko ekintzak eta datak bilatzen, besteak beste.
**Udal aginpide batzuentzako beharrezkoak ez diren jaiak,**
arrazoi horregatik inposatzen dizkiguten traba gero eta ugariagoei egin behar diegu aurre;
diru laguntzen murrizketari (udaletxeak eszenatokiak eta argi korrontearen hartunea muntatzen zituen aspaldi);
gure enparantza eta kaleak erabiltzeagatik auzo gisa ordaindu behar ditugun **tasak**;
udaletxeari ere jaiak aurrera eramateko baimena eskuratzeagatik ordaindu behar diogun **tasa, merezi dugun, nahi dugun eta ahal dugula uste duguna** soilik komunikatzearen ordez, baimena eskatzera behartzen gaituzte.
**Gure ustez beharrezkoak diren jaiak,** bizilagunak **kalera ateratzen diren,** telebista alde batera uzten duten eta bere eguneroko ohikeriaz ahazten diren datak dira ere.
Batzuk ikusiz gozatzen dute eta beste batzuk, ordea, parte hartuz;
**auzo honek duen sistema soziokulturalaren** parte hartzaile direnen saria da.
Auzokideak gutxi lo egiten dute urte osoan zehar gogoz itxaroten duten asteburuari intentsitatea emateko, familia eta lagunekin ateratzeko eta **gainontzeko auzokideekin momentu onak partekatzeko eta erlazionatzeko datak dira** ere.
Ez dira gure San Ferminak, **gure jaiak dira;** gutxi falta da jada eta 25ean suziria entzungo denean jaiari hasiera emango diogu, **biolentzia eta diskriminaziorik gabeko eta adeitasunez beteriko jaiak, guztiok gozatu ahal izateko.** Besterik gabe, **jai alai eta zoriontsuak opa dizkizuegu.**
**JAI ZORIONTSUAK.**

SANDUZELAIKO KULTUR KOORDINAKUNDEA



COORDINADORA CULTURAL DE SAN JORGE

# LUGARES

***Auzotoki, La Peña, Karrikagune, el txale, el colegio, el ikastetxe, el Civivox, las calles, las plazas, los bares y los comercios.*** Tanto lugar, tanto sitio, todos estos, son los lugares donde la actividad cultural y social se desarrolla habitualmente en San Jorge-Sanduzelai.

- ***Auzotoki el local vecinal del barrio,*** un local gestionado y financiado por colectivos, vecinos y vecinas; el local conocido de siempre como "Asociación de vecinos y vecinas", que con el ánimo de darle más personalidad y suene más abierto lo hemos bautizado como "Auzotoki, local vecinal", **puedes ir a participar, a proponer, a conocer.** Aquí se cuece una buena parte de lo que se hace.
- ***La peña Sanduzelai,*** una peña sanferminera totalmente activa en el barrio, la que los socios y socias abren sus puertas, su cocina y permiten realizar un buen número de las comidas y cenas que se hacen además de sus jornadas de puertas abiertas que realizan.
- ***Karrikagune,*** otro antiguo local del barrio, que por periodos ha sido utilizado y desde el último verano, y ya siendo municipal, ha sido por fin conseguida la cesión de uso gracias a la insistencia y la necesidad de tener, por fin, **unos locales que cubren las necesidades adquiridas en los muchos años de historia. Salas espaciosas, con altura, acondicionadas, etc.**
- ***El colegio y el ikastetxe,*** donde el futuro generacional aprende, y padres y madres del alumnado principalmente realizan su actividad.
- ***El Civivox,*** el local sociocultural municipal de gestión privada que está en el barrio y elementalmente contamos con él aunque no suela ser fácil gestionar su uso y a veces salga caro.
- ***Las calles y plazas*** que por lo menos si el tiempo no lo impide, procuramos usar; **es difícil que podamos llegar a todos los rincones** pareciendo así que nos olvidemos de algunas zonas, lo intentamos, pero también opinamos que **es más fácil trasladarse a la fiesta, que trasladar la fiesta.**
- ***Los bares, los comercios,*** esos locales de encuentro, de comunicación, en los que se habla, se comenta, donde "se soluciona el mundo" vulgarmente hablado, donde te encuentras con la vecina, donde conversas con quien te atiende y un largo etcétera de lo que aportan a la vida en el barrio.

**Todos estos lugares, son conseguidos y mantenidos indudablemente por el esfuerzo de unas y otros, de una manera u otra, los que tenemos que disfrutar y los debemos mantener.**

***Auzotoki, peña, karrikagune, txaleta, eskola, ikastetxea, civivox, kaleak, plazak, tabernak eta dendak.***
Hainbeste toki, hainbeste leku, guzti hauek dira non gizarte eta kultur jarduerak garatzen diren Sanduzelaien.

- **Auzotoki, auzoko lokala.** Kolektiboek eta auzokideek kudeatutako eta finantziatutako lokala. Betidanik "asociacion de vecinos y vecinas" ezagututakoa, berpizteko eta irekiago ikusteko gogoz auzotoki "batailatu dugu. **Ezagutzera, proposamenak egiteko eta parte hartzeko hurbildu zaitezke.**
- **Sanduzelaiko peña.** Sanferminetan gogotsu parte hartzen duen peña eta auzoan biziki parte hartzen duena. Bazkideek ateak irekitzen dituzte bertan bazkariak eta afariak prestatzeko bere sukaldean, baita publiko guztiarentzat ateak irekitzen dituztenean.
- **Karrikagune.** Beste auzoko lokal antzin bat. Pasaden udatik munizipala izanda jada, azkenean hainbeste borrokatu ondoren lortu zen lokal **honek dauden beharrak betetzea gela handiekin, prestatuak e.a.**
- **Eskola eta ikastetxea.** Non ondorengoak hezitzen diren eta gurasoekin batera beren aktibitateak egiten dituzten.
- **Civivox-a.** gestio pribatua duen lokal soziokultural munizipala zeinetan aktibitateak egiten diren nahiz eta batzuetan asko kostatu eta bere gestioa askotan garesti atera.
- **Kaleak eta plazak.** Eguraldiak uzten badigu behintzat erabili daitezkeen lekuak, nahiz eta zaila izan toki guztietara heldu, ahaztuta uzten ditugula iruditu. Saiatzen gara baina aldi berean uste dugu **jendea dela festara hurbildu behar dena eta ez festa jendearengana.**
- **Tabernak,dendak,** elkargune diren tokiak, elkar komunikatzeko, zeinetan hitz egiten da, komentatzen da, "mundua konpontzen da" , zeinetan bizilagunarekin elkartzen zaren, dendariarekin hitz egiten duzu eta abar luze bat auzoa biziaz betetzen dutenak.

**Leku guzti hauek,lortu eta mantentzen dira batzuen eta besteen esfortzuarekin, modu batez edo bestez, mantendu eta disfrutatu behar ditugunak.**



**Pilla tu pañuelico en los comercios y bares del barrio**

**Erosi zure zapia auzoko denda eta tabernetan**

# GORA IRUÑEA

## #KulturaEztanda

Hamaika gara Iruñean kultura herrikoia sortzen edota antolatzen dihardugun eragileok. Gure ikuskizunetan parte hartzea edota ikusle hutsak izatea gustuko duzuenak, hamaika ere. Trikitixak edota gaitariak entzutean, dantzariak edota erraldoiak dantzan ikustean, joaldunekin kaletik topo egiten dugunean, kasu hauetan guztietan, alaitasuna jabetzen da gure senean eta gorputza astintzeko gogoa sartzen zaigu bat-batean. Txiki-txikitatik ikusi baititugu, eta txiki-txikitatik alaitasun sentsazio hori ezagutzen dugulako. Gure izaeraren zati garrantzitsu bat betetzen dute. Geldi gaitezen momentu batean eta pentsa dezagun zenbat (kualitatiboki zein kuantitatiboki) ematen diguten Iruñean kultura herrikoiaren alde lan egiten duten eragileek, urte osoan zehar ez dago asteburu bakar bat ere euskal kulturak Iruñeko kaleak koloreztatzen ez dituena. Hala eta guztiz ere badaude gure kultura zapaldu nahi dutenak, hots gure nortasuna zapaldu nahi dutenak, nafar nortasuna zapaldu nahi dutenak, alegia. Beharrezkoa dugu gure egitasmoekin hain gutxi diren baina hainbeste boterea duten lagun hauen erabakiak aldatzea. Egun Iruñeko udalak auzoetako jai batzordeei, dirulaguntzen %7a baino ez die ematen (guztira banatzen diren 419.000 eurotatik 30.000 euro egokitzen zaie auzoei). Bide beretik dantzariak, trikitilariak, erraldoiak, kilikiak, joaldunak, batukadak, txarangak, kale animazioa sortzen duten eragileekin udalak egiten dituen hitzarmenak ikaragarri jaitsi dira, bai kopuruan eta baita balditzetan ere. Adibide bat jartzearren, duela 10 urte dantzari talde batek, udalarekin hitzartutako hamar bat saio burutzen zituen urte osoan zehar bataz beste. Iaz saio bakarra burutu zuten talde gehienek, bi gehienez jota. Iruñeko udalak gure kulturaren bultzatzaileak ekonomikoki ito nahi gaitu. Baina gurekin jai daukate!
Ez diegu gure kultura desagerrarazten utziko. Astero, zuen aurpegietan irribarrea mantentzeagatik lanean jarraituko baitugu.

## #KulturaEztanda

Somos muchos los colectivos que día a día producimos u organizamos cultura popular en Iruñea. Al igual que sois muchas las que disfrutáis con nuestros actos. Cuando oímos gaiteros o trikitixas, cuando vemos a los gigantes y dantzaris bailar o cuando nos juntamos con el zanpanzar por la calle, percibimos un sentimiento de alegría recorriéndonos el cuerpo que nos hace empezar a bailar o simplemente a imitar los movimientos de lo que vemos. Es una sensación que conocemos muy bien ya que hemos crecido con ella. Es parte de nosotras. Detengámonos un instante y pensemos en lo que la cultura nos da (cualitativamente y cuantitativamente), porque si lo analizamos bien nos daremos cuenta de que no hay una sola semana en todo el año en que nuestra cultura no inunde de color las calles de Iruñea. A pesar de ello hay quien trabaja por hacer desaparecer nuestra cultura, quien quiere quitarnos parte de nuestra identidad, es decir, la identidad navarra. Debemos con nuestras actuaciones intentar cambiar las decisiones de estos pocos que tanto poder tienen. Por dar unas cifras, a día de hoy las comisiones de fiestas de los barrios reciben el 7% de la subvención total destinada a estos fines (de 419.000 euros destinados reciben 30.000 entre todos los barrios). En la misma dirección situamos las ayudas que en forma de convenios con el ayuntamiento reciben batukadas, txistularis, dantzaris, comparsas de gigantes y kilikis... es decir, los grupos que producen animación de calle, que se han visto recortadas tanto en el número de contrataciones como en las condiciones económicas de las mismas. Grupos de danzas que hace unos 10 años realizaban al año más de 10 actuaciones por convenio el año pasado realizaron una única actuación convenida con el ayuntamiento. El ayuntamiento de Iruñea quiere ahogar económicamente a quienes impulsamos nuestra cultura. Pero ¡la tienen clara! No vamos a permitir que nos quiten lo que es nuestro.Seguiremos trabajando día a día por mantener vuestra sonrisa. No faltaremos a nuestra cita.



# ¡ AGRESIONES SEXISTAS NO !


Recursos para prevenir agresiones:

- Recuerda a los agresores que NO es NO. Una mujer tiene el mismo derecho a decidir lo que quiere y lo que no. No puedes decidir por ella.
- Ser plasta o baboso no es ligar, es agredir.
- Ni el uso ni el abuso de ninguna droga justifica una agresión. Ni "borracho" permitas que se agreda a una mujer.
- La calle, la noche, el dia, las fiestas, son para el disfrute de todas las personas. NO seas cómplice, actúa y di no a los agresores.

¿Que hacer ante una agresión?

- Si piensas que una mujer está en situación de agresión, dirígete a ella. Pregúntale si está bien, si necesita ayuda.
- Haz saber al agresor que rechazas la situación, que no te parece ni divertido, ni normal agredir a las mujeres.
- No toleres las agresiones, actúa y denuncia este tipo de situaciones.


¿Qué hacer ante una agresión?

- Ante una situación de agresión grita fuego para llamar la atención de la gente
- Si una situación no te gusta, hazlo saber (aunque sea un conocido). Dilo claro y contundentemente. ¡NO es NO!
- Si te acosan o maltratan, respáldate en tus colegas, cuenta lo que te pasa. Busca ayuda. ¡NO estás sola!
- Recuerda que tu mirada, voz y cuerpo son armas para enfrentarte a los agresores.

Si has sufrido maltrato o una agresión sexual (aún si te has defendido y se ha quedado en intento)

- Aunque todavía no quieras denunciar, recuerda que si te lavas se pierden pruebas que te pueden ayudar de cara a un juicio.
- Llama a alguien de confianza, amistades o familiares, para que te acompañen.
- Acude a un hospital o juzgado y cuenta lo que te ha pasado para recibir atención forense.
- Cuando te apetezca acude a grupos de mujeres. Busca ayuda entre las personas capacitadas para ello. ¡No estás sola!

**TELEFONO DE DENUNCIA DE AGRESIONES SEXISTAS: 699 687 687**

# ERASO SEXISTARIK EZ !

ERASO SEXISTARIK EZ !


Erasoak aurreikusteko errekurtsoak:

- Gogorarazi erasotzaileei EZ, EZ dela. Emakume batek eskubide bera dauka nahi duena eta ez nahi ez duena aukeratzeko. Ezin duzu berarengatik hautatu.
- Neketsua eta nazkagarria izatea ez da ligatzea, erasotzea baizik.
- Drogaren erabilerak eta neurrigabekeriak ez dute eraso bat justifikatzen. Nahiz eta edanda egon, ez utzi emakume bat erasotua izan dadila.
- kalea, gaua, eguna, jaiak, pertsona guztien gozamenerako dira. EZ izan gaizkidea, aurre egin eta EZ esan erasotsaileei.

Zer egin eraso baten aurrean?

- Uste baduzu emakume bat eraso egoera batean dagüela, berarengana joan. Ongi dagoen galdetu eta laguntzarik behar duen galdetu.
- Erasotzaileari jakinarazi egoera gaitzezten duzula, ez zaizula dibertigarria iruditzen ezta normala emakumeak erasotzea.
- Erasoak ez onartu, aurre egin eta salatu itzazu horrelako egoerak.


Zer egin eraso baten aurrean?

- Eraso egoera baten aurrean sua oihukatu jendearen atentzioa pizteko.
- Egoera bat gustazen ez bazaizu, jakinarazi (ezagun bati bederen). Esan argi eta garbi. EZ da EZ!!
- Jazartzen edo jipoitzen badizute, zure lagunen babesa bilatu, gertatzen zaizuna esan. Laguntza bilatu. EZ zaude bakarrik!!
- Gogoratu eza zu zure begirada, ahotsa eta gorputza erasotzaileei aurre egiteko armak direla.

Jipoiak edo eraso sexuala jasan badituzu (nahiz eta aurre egin diezun eta saiakeran bakarrik geratu).

- Oraindik salatu nahi ez baduzun arren, gogoratu garbitzen bazara epaiketa batean lagungarri izan daitezkeen frogak galduko direla.
- Konfidantzako norbait deitu, lagunak edo familia, lagundu zaitzaten.
- Ospitalera edo auzotegira joan gertatu zaizuna kontatzeko eta auzotegi atentzioa jasotzeko.
- Nahi duzunean emakume taldeetar jo ezazu. Laguntza bilatu horretan gaituak diren pertsonetan. Ez zaude bakarrik!¿Qué hacer ante una agresión?

**ERASO SEXISTEN SALAKETA TELEFONOA: 699 687 687**

22 23 24 25 26 27

*Empieza aquí, una semana para disfrutar a tope…*

## Martes 22

**Exposición en el Civivox,**
Manulidades realizadas por alumnas y alumnos del Ikastetxe Sanduzelai
bajo el titulo **“Mondrian eta Tapies”**

**Exposición en Karrikagune (C/Labayen Nº 17 bajo)**
de 10 a13h de 17 a 20h
**“CONCURSO DE CARTELES realizado en los colegios del barrio”**
Una gran oportunidad para contemplar los trabajos que jóvenes artistas del barrio han presentado para el concurso del cartel de fiestas.

**Exposiciones en el Club de Jubilados.**
**De 11:30h a 13:30h y de 15:30 a 20:30h**
**DE PINTURA** a cargo de los "mayores" artistas del barrio, **DE MUÑECAS** de porcelana restauradas de manos de Adela Benito y **DE ECHARPES echos a mano.**

17:30h
**Cuenta cuentos en euskera** en la biblioteca del barrio.
“Hotz ala bero, ipuinak egunero”

17:30h
**Exhibiciones en el colegio San Jorge** de Gimnasia rítmica; Funky—hip-hop; danza creativa, y kun-fu.

20:00h
**“PRODUCCIONES SOBRE EL ESCENARIO”** presenta...
**“Pese a los asteroides, jaiak bai”** Una función cómica producida para fiestas.
En el escenario de Auzotoki el local vecinal.

## Miercoles 23

**DIA DEL TXIKI**

En el parque de Gortari por la mañana de 12h a 14h, la chavaleria de Umetxea montara una nueva edición de **MERKATRUEKE**. Otra manera de adquirir cosas, cambiándolas por lo que te sobra.

Continúan las **exposiciones**
en el Civivox, en el Club de Jubilados y en Karrikagune.

17h.
**JUEGOS INFANTILES**
En la Plaza Gortari. Ven a jugar, a bailar o a pintarte la cara, que hoy es el día para los más pequeños de la casa.

22 23 24 25 26 27

*Hemen hasten da gelditu gabe disfrutatzeko astea……*

## Asteartea 22

**Erakusketa Civivoxen**
Sanduzelai Ikastetxeko ikasleek egindako **“Mondrian eta Tapies”** izeneko eskulanen erakusketa Civivoxen.

**Erakusketa Karrikagunen (Labaien 17 behe.)**
10:00etatik 13:00etara eta 17:00etatik 20:00etara
**“Auzoko eskoletan egindako KARTEL LEHIAKETA”**
Auzoko artista gazteek jaietako kartel lehiaketarako egindako lanak ikusteko aukera bikaina

**Erakusketak Jubilatuen Egoitzan**
**11:30etatik 13:30ak arte eta 15:30etatik 20:30 arte.**
**PINTURA ETA ESKUZ EGINDAKO XALEN** erakusketa auzoko artista helduen eskutik eta portzelanazko **PANPIN**ena Adela Benitoren eskutik.

17:30
**Ipuin kontalaria euskaraz** auzoko liburutegian.
“Hotz ala bero, ipuinak egunero”

17:30
Gimnasia erritmiko, judo, funky—hip-hop eta dantza sortzaile **ERAKUSTALDIAK**
San Jorge ikastetxean.

20:00
**“PRODUCCIONES SOBRE EL ESCENARIO”** taldeak **“Pese a los asteroides, jaiak bai”** lana aurkeztuko du. Jaietarako ekoiztutako emankizuna. Auzotokiren taula gainean.

## Asteazkena 23

**HAURRAREN EGUNA**

Gortariko parkean, 12:00etatik 14:00etara Umetxeako gaztetxoek **MERKATRUEKE**ren edizio berria antolatuko dute. Gauzak eskuratzeko beste modu bat, soberan duzuna trukean jarriz.

**Erakusketak** ikusgai
Civivoxen, Jubilatuen Elkartean eta Karrikagunen.

17:00
**HAURRENTZAKO JOLASAK.**
Gortariko plazan. Etor zaitez jolastera, dantzatzera, aurpegia margotzera…
Gaur etxeko txikien eguna da!

*... con un variado programa conseguido gracias al buen hacer y a las aportaciones recibidas...*

18h.
En la iglesia **concierto** del coro y la rondalla del club de Jubilados.

18:30h
En el Civivox, por lo que el aforo es limitado. Recoger el pase 1 hora antes.
**FESTIVAL de "PLAY-BACKS"**
Todo un show protagonizado por el "colectivo Adardunak" y los grupos que se animen a participar con su actuación.
Apuntate, en Karrikagune (C/Labayen Nº 17 bajo) preguntando por Adardunak, por teléfono en el 948 277 151 o por correo a adardunak@hotmail.com

20:00h.
**EXHIBICIÓN DE EQUIPOS Y TÉCNICAS DE PESCA**
En la Sociedad de Pescadores Deportivos Río Arga.
Mas información en el 948 196 261

20:00h
En Auzotoki el local vecinal, **MONOLOGOS.**
Charlie Diaz como artista invitado del barrio
y **Juan Carlos Córdoba**, de Paramount Comedy.
acude puntual o te quedaras sin sitio, no es un acto infantil.

a continuación y en el mismo lugar, sorteo de
**"FIESTAS POR EL MORRO".**

## Jueves 24

17:00h
**Cine en euskera en Karrikagune** (C/Labayen Nº 17 bajo)
"Hiru mosketariak"

Continúan las **exposiciones**
en el Civivox, en el club de jubilados y en Karrikagune.

17:30h
**Cuenta cuentos en castellano** en la biblioteca del barrio.
"El regalo"

18 a 20h
Inauguración de la **EXPOSICION DE TRABAJOS MANUALES** realizados por las mujeres del Barrio.En los locales de la Comisión por la Igualdad (Paseo Sandua 48-50 tras.)



*.....Egitarau anitz batekin ongi egindakoari eta aportazioei esker.....*

18:00
Elizan Jubilatuen elkarteko abesbatza eta errondailaren **kontzertua.**

18:30
Civivoxen,eserleku mugatuak. Sarrerak ordu bete lehenago jaso behar dira.
**"PLAY-BACK" JAIALDIA.**
Ikaragarrizko ikuskizuna Adardunak eta izena ematen duten taldeen eskutik. Izena emateko: Karrikagunen (Labaien 17 behe.)
Adardunak taldeaz galdetuz, 948 277 151 telefonoan edo adardunak@hotmail.com

20:00
**ARRANTZA TRESNERI ETA TEKNIKEN ERAKUSTALDIA.**
"Rio Arga" arrantzaleen elkartean.
Informazio gehiago: 948 196 261

20:00
Auzotokin **BAKARRIZKETAK**
Gonbidatu dugun auzoko artista den **Charlie Diaz** eta Paramount Comedyko **Juan Carlos Córdobaren** eskutik.
Garaiz etorri edo lekurik gabe geratuko zara.

Ondoren eta leku berean **"JAIAK MUSUTRUK"** zozketa.

## Osteguna 24

17:00
**ZINEA euskaraz Karrikagunen** (Labaien 17, behe.)
"Hiru mosketariak"

**Erakusketak ikusgai**
Civivoxen, Jubilatuen egoitzan eta Karrikagunen.

17:30
**Ipuin kontalaria gazteleraz** auzoko liburutegian.
"El regalo"

18:00etatik 20:00etara
Auzoko emakumeek egindako **ESKULANEN ERAKUSKETAren** inaugurazioa
Berdintasunaren aldeko Batzordearen egoitzan (Sandua Etorbidea 48-50 atzean)

*... de los vecinos, comercios y empresas que apoyan y ayudan para que esto siga...*

18:30h
**VI CONCENTRACION DE TORICOS DE RUEDAS.**
Este año sera en la en el "parque del Txoko" (detrás del centro de salud) veremos si crece o decrece la manada!! Ya vamos 20 y muchos

19:00h
Presentación en la Peña Sanduzelai del esperado libro,
**"Peñas de Pamplona, una historia viva".**
Organizado por la federación de peñas de Pamplona-Iruña.

19:30h
**TEATRO PARA ADULTOS**
En el Civivox, por lo que el aforo es limitado. Recoger el pase 1 hora antes.
**"Había Teatro"** presenta
**¡Aquí va a pasar algo muy gordo!**
Una comedia reflejo de los tiempos que corren, un espejo de la realidad de nuestra sociedad que no dejará indiferente al espectador.

21:45h
En Auzotoki el local vecinal, actuación musical del grupo del barrio
**"A medio camino"** en tributo a Antonio Vega.

## Viernes 25

10:00h
En el patinódromo, AUZOLAN. Entre todas, entre todos, prepararemos la carpa festiva, ¡¡forma parte y vente, para que toque a menos!!

18:00h
En el Civivox, por lo que el aforo es limitado. Recoger el pase 1 hora antes.
El grupo flamenco Revuelo quiere brindar "un pequeño homenaje al gran Paco de Lucia, donde el arte con duende y el sentimiento se entremezcla con el cante y el baile"

18 a 20h
Continúa la EXPOSICION DE TRABAJOS MANUALES montada por la Comisión por la Igualdad. Es en la trasera del Paseo Sandua, a la altura del número 48-50.

18:30h
Salida de la comitiva hacia el Txupinazo,

las comparsas de gigantes del barrio, dantzaris del ikastetxe, y l@s mayordom@s

*Desde el Paseo Sandua, por Sanduzelai, Salva al Parque de la "O"*



*...Bizilagunen, saltokien eta babesten eta laguntzen duten enpresak hau jarrai dezan...*

18:30
**GURPILDUN ZEZENEN VI KONTZENTRAZIOA.**
Aurten "TXOKOaren parkean" (Osasun Etxearen atzean) izando da. Ea taldea handitzen den!! Baietz 20 baino gehiago elkartu!!!

19:00
Peñen **"Peñas de Pamplona, una historia viva"** liburuaren aurkezpena Sanduzelai peñan. Iruñeko Peñen Federazioak antolaturik.

19:30
**HELDUENTZAKO ANTZERKIA**
Civivoxen, beraz eserleku mugatuak izanen dira. Ordu bat lehenago hartu behar dira sarrerrak **"Aquí va a pasar algo muy gordo"**, Habia Teatro taldearen eskutik. Egungo denboren eta jendartearen ispilua eta ikusleak epel utziko ez dituen komedia.

21:45
Auzotokin Antonio Vegaren omenezko kontzertua auzoko **"A medio camino"** taldearen eskutik.

## Ostirala 25

10:00
Irristalekuan, **AUZOLANA.** Guztion artean karpa jarriko dugu. Parte hartu eta etorri, horrela lana banatuko dugu!!!

18:00
Civivoxen, beraz eserleku mugatutak izanen dira; horregaitik pasea ordu bat lehenago hartu behar da.
**Revuelo flamenko taldeak** Paco de Lucia handiari omenaldia eginen dio. Artea, sentimendua, kantak eta dantzak nahasian.

18:00etatik 20:00etara.
Berdintasunaren aldeko batzordeak antolatzen duen **ESKULANEN ERAKUSKETAk** jarraitzen du. Sandua Pasalekuaren atzekaldean, 48-50 zenbakien inguruan.

18:30
Erraldoien konpartsen, ikastetxeko dantzarien eta maiordomoen **segizioaren irteera.**

*Sandua Pasalekua, Sanduzelai kalea, Salva eta "O" Parkea.*

22 23 24 25 26 27

*...ya que en estos tiempos oscuros, no debemos dejar de participar, ni de aportar, ni de reír…*

19:30h
en el Parque de la "O"
## TXUPINAZO
Seguido y como bienvenida, **el baile de la era.**

20:00h
En el Civivox, por lo que el aforo es limitado. Recoger el pase 1 hora antes.
**El grupo flamenco Revuelo** quiere brindar "un pequeño homenaje al gran Paco de Lucia, donde el arte con duende y el sentimiento se entremezcla con el cante y el baile".

20:00h
**Baile de gaita y txistu** con GAITEROS DE SANDUZELAI y ZANDUA TXISTULARIAK.
En la calle del local vecinal.

21:15h
Tras todo el año esperando, para descargar adrenalina, los
**TRADICIONALES ENCIERROS DE FIESTAS** ¡¡los toricos de la ganadería ADARDUNAK sueltos por las calles Landa, Juaristi, San Martín y Salva.
***Recordamos que las calles estarán cerradas al tráfico, también pedimos que si estas por esas calles y ves a alguien intención de mover el coche, no le dejes, pues hay temerari@s que ponen en peligro a nuestr@ chiquill@s.***

22:00h
Hora de cenar, bájate a la Calle Nicasio Landa con la cena y compártela.
**CENA AUTOGESTIONADA** ambiente festivo disfrutando de suculentos platos.
Si llueve iremos a la carpa.

23:00h
**Conciertos en la zona festiva** con:
OXIDO
SKA BIDEAN
MI PRIMO EL CHICHARACHERO

00:00h
En Auzotoki el local vecinal **bailoteo con ritmo de charanga**.




22 23 24 25 26 27

*...garai ilun hauetan, ezin gaitezke gelditu parte hartu, ekarpenak egin eta barre egin gabe…*

19:30
"O" Parkean
## TXUPINAZOA.
Jarraian eta ongi etorri moduan, **LARRAIN DANTZA.**

20:00
Civivoxen, beraz eserleku mugatutak izanen dira; horregaitik pasea ordu bat lehenago hartu behar da.
**Revuelo flamenko taldeak** Paco de Lucia handiari omenaldia eginen dio. Artea, sentimendua, kantak eta dantzak nahasian.

20:00
**Gaita eta Txistuekin dantza,** SANDUZELAIKO GAITERO ETA SANDUZELAIKO TXISTULARIEN eskutik. Auzo lokalaren kalean.

21:15
Urte osoa zain egon ondoren, hemen ditugu adrenalina askatzeko… **JAIETAKO OHIKO ENTZIERROAK,** " ADARDUNAK" ganadutegiaren zezenak, Landa, Juaristi, San Martin eta Salva kaleetan zehar, aske ibiliko dira.
***Aipatu ditugun kaleak autoentzako itxita egongo dira. Hemendik bazabiltza eta norbait kotxea mugitzeko asmoz ikusiz gero, ez utzi, auzoko txikitxoak arriskuan jartzen dituzten ausartegiak ditugu eta.***

22:00
Afaltzeko ordua iritisi da, Nicasio Landa kalera jaitsi prestatu duzun hori jendearekin elkarbanatu eta ondo pasatzeko. **AFARI AUTOKUDEATUTA**, plater bereziz beteta eta giro alai batez blaituta egongo dena. Euria eginez gero, karpan.

23:00
Kontzertuak jai eremuan:
**OXIDO**
**SKA BIDEAN**
**MI PRIMO EL CHICHARACHERO**

00:00
Auzotokin, txarangaren erritmoan **dantzaldia.**



*…porque luego debemos poder decir, ahora, que me quiten lo bailado…*

## Sabado 26

Desde las 9:00h.
**CONCENTRACION DE PESCADORES**
Inscripciones. En la "SOCIEDAD DE PESCADORES RÍO ARGA"
(C/ Doctor Labayen -16). Hasta el viernes 25 de Abril.

- Para esta competición solo hace falta la Licencia de Pesca de Navarra no siendo necesaria en esta ocasión la federativa.

- La pesca será sin muerte, al que quiera se le pesarán los peces al final de la pesca, (llevar recipiente para mantener los peces vivos).

- Se pescará con una caña por pescador en el agua, y con los cebos permitidos en las normas de Pesca de Navarra.

10:00h
**Dianas por la calles del barrio**, despierta, levanta, comienza el día, ya descansaremos después. Son fiestas, disfrútalas que duran poco.

Organizado por Irudama
**"II encuentro de Dantzaris de Pamplona"**
11:00-. Salida de kalejiras por el barrio desde Karrikagune.

11:00h
Salida de las COMPARSAS DE GIGANTES DEL BARRIO.

**Recorrido:** *Labaien (Talleres Úriz), Juaristi, Sanduzelai, Paseo Sandua, Fleming, Plaza García de Orkoien (Parada, Bar Hor Konpon), José Alfonso, Sanduzelai, Salva, Parque de la "O" (Parada Carpa), Salva y Labaien (Talleres Úriz).*

De 11:30h a 13:30h y de 18:00h a 20:00h
Aún estás a tiempo para ver la **EXPOSICION DE MANUALIDADES** que la Comisión por la Igualdad ha preparado en sus locales en la trasera del Paseo Sandua 48-50.

12:00h
en el Parque de la "O"
Acto central del **"II encuentro de dantzaris de Pamplona"** con la actuación de: Basakaitz, Duguna, Iruña Taldea, Muthiko Alaiak, Oberena, Ortzadar y Amaiur.

12:00h
**XXXVI CONCURSO DE CALDERETES.**Apuntarse en el momento
En la explanada junto al Paseo Sandua. Ven a participar con tu cuadrilla.
Hay que llevarse las sillas y las mesas. Las patatas, como siempre, a cargo de coordinadora cultural, pero ¡ATENCION!, no habrá leña, mejor usar gas.
Además pedimos ser respetuosos con los vecinos y las vecinas de la zona, limpiar y no tapar los portales.



*Gero, orain dantzatutakoa ezetz kendu, esan beharko dugulako.*

## Larunbata 26

9:00etatik aurrera
**ARRANTZALEEN BILKURA.**
Izena eman apirilak 25 baino lehen "RIO ARGA" ARRANTZALEEN ELKARTEAN (Labaien k/ 16)

- Lehia honetarako Nafarroako Arrantza egiteko baimena behar da soilik. Federaziokoa ez da behar.

- Hil gabeko arrantza izanen da. Arrantza bukatu ondoren arrainak pisatuko dira (arrainak bizirik mantentzeko ontzia eraman).

- Uretan arrantzale bakoitzeko kanabera bakarra baimenduko da eta Nafarroako Arrantzako arauek baimendutako amuekin

10:00
**Dianak auzoko kaleetan barna** Esna zaitez eta altxa, eguna hasiko da, beranduago atseden hartzeko aukera izanen dugu. Jaiak dira, ongi pasa gutxi irauten dute eta!

Irudamak antolatuta
**"Iruñeko dantzarien II. Bilkura"**
11:00etan Karrikagunetik aterako dira eta auzoko kaleetan barna ibiliko dira.

11:00
**AUZOKO ERRALDOIEN KONPARTSAk** aterako dira.

**Ibilbidea:** *Labaien (Uriz tailerrak), Juaristi, Sanduzelai, Sandua pasealekua, Fleming, Garzia de Orkoien plaza (Hor Konpon tabernan geldialdia), Jose Alfonso, Sanduzelai, Salva, O parkea (karpan geldialdia), Salva eta Labaien (Uriz tailerrak).*

11:00etatik 13:30era eta 18:00etatik 20:30era
Auzoko emakumeek egindako **ESKULANEN ERAKUSKETA** ikusteko garaiz zaude. Berdintasunaren aldeko Batzordearen egoitzan. (Sandua pasealekua 48-50 atzeald.)

12:00
"O" parkean **"Iruñeko dantzarien II. Bilkura**ren emanaldi nagusia. Basakaitz, Duguna, Iruña taldea, Muthiko Alaiak, Oberena, Ortzadar eta Amaiur taldeen eskutik.

12:00
**XXXVI. KALDERETE TXAPELKETA.** Bertan apuntatu.
Sandua Pasealekuaren ondoko zelaian. Zure koadrilarekin parte hartzera etorri. Mahaiak eta aulkiak eraman behar dira. Patatak Kultur Koordinadoraren esku baina ADI!!!
Ez da egurrik egonen, gasa erabili. Honetaz gain, eremu horretako auzokideekin begirunez jokatzea, garbitzea eta atariak ez estaltzea eskatzen dizuegu.

22 23 24 25 26 27

*Felices y merecidas fiestas.*

13:00h
**"SANDUZELAI KANTUZ"** el coro surgido desde la Universidad Popular, debutara y amenizara el vermutico por el barrio.

17:30h
**LA TARDE TXIKI.**
En el Paseo Sandua, diversión Infantil, con los juegos y las animaciones de "EUREKA"

18:00h
Pasacalles a ritmo de Salsa. Desde la zona de los calderetes por el barrio, anímate aunque no sepas, es una buena oportunidad para aprender algún paso y sobre todo disfrutar bailando.

18 a 20h
**Bailables con Fanfarre** en la zona festiva del parque.

21:15h
**SEGUNDO ENCIERRO** de fiestas con la "Ganadería ADARDUNAK". Cuida que no te pille.
***Recordamos que las calles estarán cerradas al tráfico, también pedimos que si estas por esas calles y ves a alguien intención de mover el coche, no le dejes, pues hay temerari@s que ponen en peligro a nuestr@ chiquill@s.***

Desde las 23h
Verbena en la carpa con el grupo **Ttantaka.**

A partir de la medianoche, coje a tu pareja (o no) y vente a la **Peña Saduzelai** a bailar con los Mariatxis **"sugar skulls"**

## Domingo 27

10:00h
**DIANAS**. Despierta que el sol ya amaneció, empieza la recta final, aprovéchala.

De 11:30h a 13:30h y de 18:00h a 20:00h
Último día para ver la **EXPOSICION DE TRABAJOS MANUALES** en los locales de la Comisión por la Igualdad. Paseo Sandua 48-50 trasera.

11:00h
**CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.** Si el tiempo no lo impide, estarán acompañando a nuestros gigantes los de Buztintxuri y Legazpi Txiki.

**RECORRIDO:** *Parque de la "O", Simonena, Avda. Navarra, Avda. San Jorge, Juaristi, Insumisión, (Parada Doctor Blasco), Repáraz, Avda San Jorge, Gortari, Paseo Sandua.*

12:30h en el parque
Ambiente artesano, **feria de artesanía**, entre otras podremos ver **"labores de la lana"** cardado, colchones …

A partir de las 16:00h
Grandes y divertidos, **HINCHABLES INFANTILES**, salta que te salta.

22 23 24 25 26 27

*Merezi ditugulako, jai zoriontsuak izan.*

13:00
**"Sanduzelai kantuz".** Herri unibertsitatetik sortutako abesbatza lehenengo aldiz arituko da auzoan barna bermutikoa alaituz.

17:30
**TXIKIEN ARRATSALDEA.** Sandua Pasealekuan, haurrendako jolasak eta animazioa EUREKA taldearen eskutik.

18:00:
Salsa erritmoekin kalejira. Kaldereteen eremutik atera eta auzoko kaleetan barna. Animatu eta nahiz eta ez jakin, aukera ona da pausoak ikasteko eta dantzan gozatzeko.

18:00etatik 20:00etara:
**Dantzaldia fanfarre baten laguntzaz.** Parkeko jai eremuan.

21:15
**2. ENTZIERROA** ADARDUNAK ganadutegiarekin. Kontuz ibili!
***Aipatu ditugun kaleak, autoentzako itxita egongo dira. Hemendik bazabiltza eta norbait kotxea mugitzeko asmoz ikusiz gero, ez utzi, auzoko txikitxoak arriskuan jartzen dituzten ausartegiak ditugu eta.***

23:00etatik aurrera:
Dantzaldia karpan **Ttanttaka** taldearen eskutik.

Gauerditik aurrera, zure bikotea hartu (edo ez) eta **Sanduzelai Peñara etorri "Sugar skulls"** mariatxiekin dantzatzera.

## Igandea 27

10:00
**DIANAK.** Esnatu, eguna argitu dela! Azken txanpa probestu.

11:00etatik 13:00era eta 18:00etatik 20:30era:
Auzoko emakumeek egindako **ESKULANEN ERAKUSKETA** ikusteko azken eguna. "Berdintasunaren aldeko batzordea"ren egoitzan. (Sandua pasealekua 48-50 atzealdea).

11:00
**ERRALDOIEN BILKURA**. Eguraldiak lagun, Buztintxuri eta Legazpi Txikiko erraldoiek lagunduta.

**IBILBIDEA:** *"O" parkea, Simonena, Nafarroako etorb., San Jorge etorb., Juaristi, Insumisioaren kalea, Blasco doktorea (Geldialdia), Reparaz, San Jorge etorb., Gortari eta agurra Sandua pasealekuan.*

12:30
Parkean artisau-giroa eta azoka. Artilez egindako lanak, kardatuak, koltxoiak... ikusteko aukera.

16:00etatik aurrera
Handiak eta dibertigarriak, **HAURRENTZAKO HINTXABLEAK,** salto eta salto.

*Felices y merecidas fiestas.*

**EXPOSICION DE PINTURA ,MUÑECAS DE PORCELANA Y ECHARPES echos a mano**
Último día para verla, en el Club de Jubilados.
Horario: de 16:30h a 20:30h

16:00 a 20:00h
En el parque, la asociación amigos de Sahara ANAS montara una **"Jaima Saharaui"** para degustar el te, conocer un poco de la cultura saharaui. Podrás llevarte un tatu de henna o tu nombre escrito en árabe a tu casa.

16:30h en adelante
Vuelve el ambiente artesano

17:00h
**CONCURSO de TXIPI-TXAPA 2014.**
Un concurso que pasa desapercibido pero en el cual se pueden apreciar gran variedad de técnicas e impresionantes saltos de la piedra sobre el agua.

17:30h
Para completar la muestra de **"las labores de la lana".** Podremos disfrutar de unas demostraciones del arte de esquilar ovejas, como se hace hoy y como se hacia ayer.

A continuación
respetando la tradición
el **hombre orquesta AITOR**
con mas de una canción.

20:00h
Última **MAYORDOMO DANTZA** de las Mayordomas y Mayordomos del barrio. Después BAILE DE GAITA Y TXISTU con GAITEROS SANDUZELAI y SANDUZELAIKO TXISTULARIAK, en la calle Nicasio Landa.

20:30h
**ULTIMO ENCIERRO** de este año. no te descuides, todavía andarán sueltos los toricos de la "ganadería ADARDUNAK".
***Recordamos que las calles estarán cerradas al tráfico, también pedimos que si estas por esas calles y ves a alguien intención de mover el coche, no le dejes, pues hay temerari@s que ponen en peligro a nuestr@ chiquill@s.***

A continuación, en la misma calle, baile de despedida, **EL BAILE DE LA ERA.**

22:00h
Aunque desde las 20h se va a estar ordenando y organizando la recogida, a lo que puedes venir, llamada a AUZOLAN de retirada, echanos una mano para desmontar y despejar el interior de la carpa festiva. Entre much@s, haremos menos viajes, tendremos mas fuerza y acabaremos antes. Después y merecidamente cenaremos.

Si te apetece colaborar con la Comisión de Fiestas te puedes apuntar a través del email **sanduzelaikojaiak@hotmail.com** o puedes pasarte por las tardes por Auzotoki el local vecinal en la calle Doctor Landa y preguntar por nosotr@s.



*Merezi ditugulako, jai zoriontsuak izan.*

16:30etik 20:30era
**PINTURA, XAL ETA PORTZELANAZKO PANPINEN ERAKUSKETA**
ikusteko azken eguna, Jubilatuen egoitzan.

16:00etatik 20:00etara:
**ANAS** Nafarroako Sahararen lagunen elkartearen eskutik, Saharako kultura ezagutzeko eta tea dastatzeko **"Jaima"** izango dugu. Henna tatuajeak egin edota zure izena arabieraz idazteko aukera egonen da.

16:30etik aurrera
Artisau-giroarekin jarraituko dugu…

17:00
**2014ko TXIPI-TXAPA TXAPELKETA.**
Oharkabean pasatzen den txalpelketa baina teknika asko eta ur gaineko ikaragarrizko jauziak ikusteko aukera ematen duena.

17:30
**Artilez egindako lanen** erakustaldia osatzeko, ardiei nola mozten dieten ilea ikusteko aukera izanen dugu. Orain eta aitzineko erak.

Honen ondoren…
Auzoko jaietan ohikoa den dantzaldia **"AITOR"** gizon-orkestraren eskutik.

20:00
Azken **MAIORDOMO DANTZA** auzoko maiordomoen eskutik. Ondoren gaita eta txistu dantzaldia "Gaiteros de Sanduzelai" eta "Zandua Txistulariak" taldeen eskutik Nikasio Landa kalean.

20:30
Aurtengo **AZKEN ENTZIERROA.** Kontuz ibili, oraindik aske ibiliko baitira Adardunak Ganadutegiko zezentxoak.
***Aipatu ditugun kaleak, trafikoarentzat itxita egongo dira. Hemendik bazabiltza eta norbait kotxea mugitzeko asmoarekin ikusiz gero, ez utzi, auzoko txikitxoak arriskuan jartzen dituzten ausartegiak ditugu eta.***

Honen ondoren, kale berean eta jaiei amaiera emateko, **LARRAIN DANTZA.**

22:00
20:00etatik aurrera bilketa antolatzen arituko bagara ere, biltzeko **AUZOLANA.**
Karpan barruan jarritakoa kentzen lagundu. Askoren artean lan gutxiago eta indar gehiago izanek dugu. Ondoren gustura afalduko dugu.

Jai Batzordean parte hartu nahi baduzu, zure izena eman ezazu ondorengo helbide elektronikoan: sanduzelaikojaiak@hotmail.com edota Landa doktorea kalean dagoen Auzotokitik arratsaldez pasa zaitez eta galdetu. Anima zaitez!!!

# COLABORACIONES

Desde Coordinadora Cultural de San Jorge queremos agradecer públicamente la colaboración económica que han hecho con gran esfuerzo los pequeños comercios del barrio, sobre todo en estos tiempos difíciles.
GRACIAS de todo corazón a todos aquellos y aquellas que en su trabajo diario nos reciben con una sonrisa y que desde siempre han estado ahí, apoyando con sus contribuciones las fiestas de San Jorge – Sanduzelai.
GRACIAS a aquellos que se sienten parte de este barrio, y que en la medida de sus posibilidades, y haciendo gala de gran generosidad, han aportado su granito de arena a cambio de anunciarse en el programa de fiestas, y que con orgullo lucen en su escaparate o vidriera el cartelito de haber colaborado.
**GRACIAS por colaborar con el barrio, con sus gentes y con sus fiestas.**
Es una pena tener que volver a mencionar, que, echando un vistazo a esos otros escaparates y vidrieras, vemos, o mejor dicho, no vemos a las grandes entidades, a las grandes cadenas, a los que se llevan a diario el beneficio del fruto de nuestro trabajo, lucir esos carteles. Parece ser que no somos para ellos más que meras fuentes de ingresos, y no consideran la opción de devolver al barrio una parte de lo que se llevan.
Establecimientos, empresas y colectivos del barrio que **SI** colaboran económicamente con las fiestas:

A&A INGLES
ASOCIACION VECINAL
AIFNA FERIANTES
ALIMENTACION SANDUZELAI
ALMECINAR
ANTENAS PAMPLONA
ANTEQUERA
AUTOESCUELA ERICE
AUTOESCUELA SANDUA
AUTOMECANICA URIZ
AUZOTOKI-LOKAL VECINAL
BAR ALESVES
BAR ATHENEA
BAR JAIME
BAR LA ESPUELA
BAR MAXI
BAR MEIGA
BAR MERINO
BAR PASEO
BAR PAYVI
BAR PEDGARRE
BAR SAN MIGUEL
BIOK
CAFETERIA SOFIA
CAJA LABORAL
CALZADOS IRUÑA
CAPRABO
CARNICERIA DEIERRI
CARNICERIA ERANSUS
CARNICERIA ESPARZA
CARNICERIA IBAIONDO
CARPINTERIA JOSE CALVO
CERVECERIA SONIA'S
CLINICA DENTAL MEJIA
CLINICA DENTAL SAN JORGE
CLINICA DENTAL VASQUEZ
CONFECCION TEXTIL CHARO
CONSTRUCCIONES JOSEAN
COUTO PROYECTOS SL
DELPHIN NUEVO RAINBOW
DIETISTA VICTOR GONZALEZ OTEIZA
DONDE SIEMPRE
D'SANTOS PELUQUERIA
EL ESCOLAR
EL OLIVO
ELITXA Y ELIZALDE
ENTERPRISE ATESA
ESTANCO CLAVIJO
ESTANCO HUDER
ESTILISMO SUSANA VAZQUEZ
EUROLAN
FARMACIA ALICIA LIBERAL
FARMACIA BUJANDA
FARMACIA DAVID MURO OCHOA
FARMACIA GOGORZA
FARMACIA GOÑI MEDRANO
FARMACIA ILUNDAIN
FARMACIA IÑARRA - LINZOAIN
FARMACIA LIBERAL
FARMACIA Mª CRUZ ALVAREZ
FERRETERIA MARQUEZ
FLORISTERIA GAMA
FONTANERIA LIZARRA
FONTANERIA RUIZ CACHO
FRUTAS SAIOA
FRUTERIA DANIEL
G.L. ASESORES
GESTORIA JAVIER ANDUEZA
GUARDERIA EL COLE
HARILAN
HERBODIETETICA SAN JORGE
HOR KONPON
IGLESIA
IKASTETXE SANDUZELAI
ILARGI MULTIPRECIO
INMOBILIARIA INMOZ HANG NAVARRA
INSTITUTO CUATROVIENTOS
IZURDE - DELFIN
JOYERIA BITXIAK
KOPPO
LA BELLA EPOCA
LA CAIXA
LA DESPENSA
LA DUQUESA
LA FRUTERIA
LA GAVILLA
LA INMOBILIARIA DE POU
LA MUSERIA
LIBRERÍA DINO
LIBRERÍA EDURNE
LIBRERÍA JAVIERTXO
LOCUTORIO AINHOA
LOCUTORIO SANDUA
MERCERIA DASUE
MONSTRUOS S.A.
NATURALIA
NAVARPAN - CAFETERIA SAN JORGE
PANADERIA ARRASATE
PELUQUERIA ALTXAGA
PELUQUERIA CARMEN CAÑADA
PELUQUERIA IMAGEN
PELUQUERIA K B
PELUQUERIA LOURDES
PELUQUERIA MAE
PELUQUERIA MAIALEN
PELUQUERIA MARI CRUZ
PELUQUERIA MODERN LINE
PELUQUERIA ROSA ZUBIRI
PEÑA SANDUZELAI
PESCADERIA ARANGORRIZ
PESCADERIA PRESEN - RAUL
PINTURAS SAN JORGE
RELOJERIA DOMINGUEZ
S.D.C. SPORTING SAN JORGE
SAN JORGE
SANDUZELAI.NET
SANDUZELAIKO TABERNA
SEGUROS MAPFRE
SENATEL
TAHONA
TALLERES MENDI
TODO EN 1
TU CAFÉ
VETERINARIA SAN JORGE
ZIGZAG

Colabora: AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA – IRUÑEKO UDALA